

Jahresbericht 2010

Weltweit

Der Leiter von Wycliffe Schweiz, Hannes Wiesmann, ist unter anderem auch Vorstandsmitglied von Wycliffe International. Er nahm an mehreren internationalen Treffen teil. Was das Kerngeschäft von Wycliffe betrifft, war einer der Höhepunkte die Übergabefeier der Berom-Bibel in Nigeria am 31. Juli 2010 (siehe Bericht S. 1-2).



Anlässlich der Übergabefeier wird Übersetzungsberaterin Hanni Kuhn eine Anerkennungsurkunde überreicht.

Schweizer im Einsatz

Ende 2010 arbeiteten 108 SchweizerInnen in rund 40 Sprachprojekten in Übersee. Erstmals ausgereist ist im August 2010 eine IT-Fachfrau nach Asien. Zudem leisteten (oder leisten noch) 6 Personen einen befristeten Einsatz. Einen langjährigen Auslandeinsatz haben folgende Mitglieder beendet: Ruth Lienhard (Tschad), John & Elisabeth Phillips (Kongo), Christoph & Doris Schudel und Thomas & Christiane Weber (beide Papua-Neuguinea).

Heimat / Administration Biel

Die Administration in Biel ist zuständig für die Personalbetreuung, das Verbuchen und Weiterleiten von Spenden sowie die Öffentlichkeitsarbeit. 18 Personen teilen sich rund 10 Vollzeitstellen. Seit April 2010 ist Andrea Suter in der Kommunikationsabteilung im Einsatz als Ersatz für Beat Kunz (Wiederausreise, jetzt im Tschad) und Marcel Gasser, seit Ende Juni 2010 pensioniert. Alessandra Flury begann im August 2010 ihre kaufmännische Lehre. Hanni Grünig übernahm einen Teil des Pensums der Gebetskoordinatorin Doris Sunarjo, Katherine Bühler und Ruth Stalder helfen zu je 10% in der Personal- bzw. in der französischsprachigen Abteilung.

Gute Erfahrungen für alle Beteiligten brachten die 3-monatigen Einsätze von 2 Stellensuchenden, vermittelt

BILANZ per 30. September 2010 (provisorisch)

AKTIVEN:	30. Sept. 2010	Vorjahr
Umlaufvermögen:		
Flüssige Mittel und Geldmarktanlagen	534'627	433'349
Forderungen	13'320	15'075
Aktive Rechnungsabgrenzung	102'566	150'572
	650'512	598'996
Anlagevermögen:		
Finanzanlagen	1'279'536	1'220'525
Sachanlagen	560'300	571'000
	1'839'836	1'791'525
Total Aktiven	2'490'348	2'390'521

PASSIVEN:

Fremdkapital		
Kurzfristiges Fremdkapital	327'334	316'029
Langfristiges Fremdkapital	74'000	74'000
	401'334	390'029
Fondskapital	1'839'128	1'787'012
Organisationskapital		
Gebundenes Kapital	174'890	139'226
Freies Kapital	74'254	73'628
Jahresergebnis	742	626
	249'886	213'480
Total Passiven	2'490'348	2'390'521

BETRIEBSRECHNUNG (1. Oktober 2009 – 30. September 2010)

ERTRAG	2009/2010	Vorjahr
Spenden	4'519'104	4'648'718
Legate	82'000	90
Beiträge	8'603	15'862
Andere betriebliche Erträge	17'174	20'657
Total Ertrag	4'626'882	4'685'327

AUFWAND

Direkter Projektaufwand:		
Personalaufwand	-2'323'945	-2'378'547
Reise- und Repräsentationsaufwand	-427'353	-450'092
Übriger Projektaufwand	-1'068'911	-1'080'154
	-3'820'209	3'908'793
Administrativer Aufwand:		
Personalaufwand	-622'042	-650'557
Reise- und Repräsentationsaufwand	-33'953	-33'510
Sachaufwand Mittelbeschaffung	-64'022	-66'176
Sachaufwand Verwaltung	-30'859	-34'808
Raum- und Unterhaltskosten	-39'026	-42'770
	-789'903	827'821
Total Aufwand	-4'610'112	-4'736'614

Betriebsergebnis	16'770	-51'287
Finanzergebnis	20'989	62'617
Immobilienenergebnis	14'956	16'563
Fondsveränderung	-16'308	-7'267
Einlage in / Entnahme aus gebundenes Kapital	-35'665	-20'000
Ergebnis netto	742	626



Das Personal von Wycliffe Schweiz dankt für Ihre Unterstützung und wünscht Ihnen ein gesegnetes Neues Jahr!

Oberste Reihe: Hannes Wiesmann, Leiter Wycliffe Schweiz; André Fritz, Leiter Personal; Margrit Kuratli, Leiterin Finanzen; Jane Maire, französische Website & Öffentlichkeitsarbeit; John Maire, «Pupitre du Traducteur» & Öffentlichkeitsarbeit; Gabriela Bellwald, Direktions- & Personalassistentin

2. Reihe: Georg Ackermann, Projektfinanzierung; Ursula Grundbacher, «Pupitre du Traducteur»; Erwin Gull, Buchhalter (ehrenamtlich); Luise Gull, Wycliffe-Gäste (ehrenamtlich); Doris Sunarjo, Gebetskoordinatorin; Andrea Suter, Öffentlichkeitsarbeit

3. Reihe: Willi Schaub, Programmierer (ehrenamtlich); Vreni Schaub, Assistentin Buchhaltung; Katherine Bühler, Unterstützung Personalabteilung; Hanni Grünig, Koordination «Initiative bibellose Völker»

4. Reihe: Sylvie Abegg, Übersetzungen ins Französische; Franziska Moser, Publikationen & Medien; Andreas Rügger-Kaspar, IT-Unterstützung; Nora Steiner, KV-Lernende 3. Lehrjahr; Alessandra Flury, KV-Lernende 1. Lehrjahr, Ruth Stalder, Mitarbeiterin französischsprachige Abteilung.

durch das Berner Stellennetz (BEST) der Stiftung Diakonissenhaus Bern.

Veranstaltungen

Wycliffe Schweiz ist als Verein organisiert und hielt am 23. Januar und 11. September Generalversammlungen ab. Unter dem Namen «Prestolingua» wurde vom 19. bis 30. April 2010 erneut ein Sprachlernkurs in Biel durchgeführt. Unterrichtssprache war Französisch. Am Schnuppertag am 5. Mai liessen sich 12 Teilnehmer «Wycliffe von innen» zeigen. Am Gebets- und Begegnungstag am 13. November nahmen gegen 100 Personen teil.

Finanzen

Die Arbeit wurde zu 98.7% durch Spenden und Legate finanziert. Die Spendeneingänge von CHF 4'601'104.– lagen ungefähr im Rahmen des Vorjahres (-1.3%). Der leichte Rückgang erklärt sich durch Personalveränderun-

gen (Austritte, Pensionierungen). 96.2% aller Spenden waren zweckbestimmt für verschiedene Mitarbeiter und Projekte. Die nicht zweckbestimmten Gaben wurden dazu verwendet, das Einkommen jener Mitarbeiter zu verbessern, für die nicht genügend zweckbestimmte Gaben eingegangen waren.

81.9% des Aufwands wurde für die verschiedenen Mitarbeiter und Projekte im Ausland verwendet. Davon gingen 54.8% an Mitarbeiter und Projekte in Afrika, 22.1% in asiatische Länder und in die Pazifikregion, 6.6% nach Südamerika und 16.5% in übrige Länder (Eurasien und Nordamerika). 13.3% des Aufwands wurde für die Mitarbeiter in der Schweiz benötigt, 3.6% für Sachaufwand und Raumkosten. Die verbleibenden 1.1% wurden in zweckgebundene Fonds eingelegt für zukünftige Projekte. Die ausführliche Jahresrechnung senden wir Ihnen gerne auf Anfrage zu. Sie finden Sie auch auf de.wycliffe.ch/links



Wycliffe
Schweiz

Poststrasse 16
CH-2504 Biel

Telefon 032 342 02 46
Fax 032 342 02 48

www.wycliffe.ch
info@wycliffe.ch

Spendenkonto
PC 40-29796-5